



ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA
"MONSEÑOR FRANCISCO GONZALES BURGA"
LAMBAYEQUE
CÓDIGO MODULAR N°1157916



PROGRAMA DE ESTUDIOS: EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE

**Uso de la lengua materna en estudiantes de Tercer
Grado, Institución Educativa N° 10776 "Juan Velasco
Alvarado", Huayabamba, Cañaris**

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR EL GRADO DE
BACHILLER EDUCACIÓN**

AUTORES

PURIHUAMÁN MANAYAY, Walter (76736976-2017-2021)

SÁNCHEZ LUCERO, José Armando (76802520-2017-2021)

ASESOR

Mg. Luis Antonio, CAJO CHUNGA

Código ORCID: 0009-0002-8148-5443

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

Revaloración de saberes locales y realidad sociolingüística de la región

Lambayeque – Perú

2024



ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA
"MONSEÑOR FRANCISCO GONZALES BURGA" FERREÑAFE
DE LA REGION LAMBAYEQUE
LICENCIADA MEDIANTE RESOLUCIÓN MINISTERIAL N° 357-2020-MINEDU
DIRECCIÓN: LOS EUCALIPTOS N° 100-EL AKGODONAL-FERREÑAFE
CÓDIGO MODULAR N°1157918



ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN

N°046-2024-EESPP"MFGB"

Siendo las 3:00 pm, del día 19 de noviembre del 2024; se reunieron en la sala de sustentaciones de la Escuela de Educación Superior Pedagógico Pública "Monseñor Francisco Gonzales Burga de Ferreñafe, los miembros del jurado designados mediante Resolución Directoral N°277-2024-DG-EESPP"MFGB"-F, de fecha 14 noviembre del 2024, integrado por:

Presidente : MG.SALVADOR BURGA GUEVARA.

Vocal : Dr. LUIS MANUEL SUCLUPE QUEVEDO.

Secretario : MG.YRIS ESTHER HORNA PFLUCKER.

La finalidad es evaluar el Trabajo de Investigación titulado: USO DE LA LENGUA MATERNA EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER GRADO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N°10776 JUAN VELASCO ALVARADO DE HUAYABAMBA-CAÑARIS, presentado por la/el o los egresados: Purihuaman Manayay Walter; Sanchez Lucero José Armando; Programa de Estudios de Primaria Intercultural Bilingüe para obtener el Grado de Bachiller en Educación.

Producido y concluido el acto de sustentación, de conformidad con el Reglamento de Investigación aprobado con Resolución N° 074-2023-EESPP MFGB-F de fecha 11 de agosto del 2023 ; los miembros del jurado procedieron a la evaluación respectiva, haciendo las preguntas, observaciones y recomendaciones al (los) sustentante(s), quien(es) procedió(eron) a dar respuesta a las interrogantes planteadas.

Con la deliberación correspondiente por parte del jurado, se procedió a la calificación del Trabajo de Investigación, obteniendo un calificativo de 15 en la escala vigesimal, que equivale a la mención de BUENO

Siendo las 17:00 horas del mismo día, se dio por concluido el acto académico, con la lectura del acta y la firma de los miembros del jurado.


PRESIDENTE


VOCAL


SECRETARIO

OBSERVACIONES: NINGUNA



Walter Purihuamán Manayay

INFORME SIMILITUD BACHILLERATO-PURIHUAMAN MANAYAY-SANCHEZ LUCERO

Detalles del documento

Identificador de la entrega
trn:oid::10159:72660271

Fecha de entrega
29 nov 2024, 12:33 p.m. GMT-5

Fecha de descarga
29 nov 2024, 12:39 p.m. GMT-5

Nombre de archivo
INFORME SIMILITUD BACHILLERATO-PURIHUAMAN MANAYAY-SANCHEZ LUCERO.pdf

Tamaño de archivo
1.2 MB

42 Páginas

10,573 Palabras

59,568 Caracteres

13% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía

Exclusiones

- N.º de coincidencias excluidas

Fuentes principales

- 13% Fuentes de Internet
- 3% Publicaciones
- 0% Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alertas de integridad para revisión

No se han detectado manipulaciones de texto sospechosas.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.



Índice de Contenido

I. INTRODUCCIÓN.....	1
II. MARCO TEÓRICO	3
III. METODOLOGÍA.....	15
IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN	17
V. CONCLUSIONES.....	27
VI. RECOMENDACIONES	28
VII.REFERENCIAS	29
ANEXOS	34

Índice de Tablas

Tabla 1 Entrevista realizada a estudiantes del tercer grado - Parte 1. 17

Tabla 2 Respuesta de estudiantes de tercer grado - Parte 2 19

Tabla 3 Estrategia de enseñanza aprendizaje de la lengua materna quechua .. 22

Índice de Figuras

Figura 1 Respuesta de estudiantes de la I.E. N° 10776 Juan Velasco Alvarado de Huayabamba	19
Figura 2 Posibles causas para la pérdida de lengua nativa del quechua.....	20
Figura 3 Necesidad de la enseñanza de la lengua materna en tu Institución Educativa.....	21
Figura 4 Importancia que tiene la lengua materna del quechua para la gran familia de Huayabamba.....	21

RESUMEN

El presente estudio trata acerca de la observación realizada en una sección del tercer grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 10776 de Huayabamba, distrito de Cañaris, relacionada al uso de lengua materna en el proceso de aprendizaje, que corresponde a la competencia comunicativa: lee textos en su lengua materna. Se observó a un grupo de 21 estudiantes del tercer grado de Educación Primaria, que tiene por característica principal el ser bilingües en los idiomas quechua y castellano; las estrategias observadas fueron adaptadas a la realidad socio cultural de los estudiantes, utilizándose palabras en dichos idiomas. Al término de la experiencia se obtuvieron resultados muy interesantes relacionados a la competencia comunicativa: lee textos en su lengua materna, pues la mayoría de los estudiantes, demostraron tener la necesidad de fortalecer su uso con la finalidad de poder leer textos en su lengua materna y mejorar sus aprendizajes.

Palabras clave: Estrategias, competencia comunicativa, lectura.

ABSTRACT

The present study deals with an observation carried out in a third grade section of the Educational Institution N° 10776 of Huayabamba - district of Cañaris, related to the application of strategies to develop the mother tongue, related to the communicative competence: read texts in their mother tongue. A group of 25 third grade students were observed, with characteristics of being bilingual in Quechua and Spanish, the observed strategies were adapted to the socio-cultural reality of the students, using words in Quechua and Spanish. At the end of the intervention, very interesting results were obtained related to the communicative competence: read texts in their mother tongue, since most of the students demonstrated that they knew how to read texts in their mother tongue.

Keywords: Strategies, communicative competence, reading.

I. INTRODUCCIÓN

En la Institución Educativa Bilingüe N° 10776 “Juan Velasco Alvarado” de Huayabamba, se ha detectado que muchos de los estudiantes provenientes de comunidades indígenas y campesinas, no se sienten plenamente identificados con su lengua materna, el quechua. Este fenómeno responde a varios factores, entre los cuales el primero es la creciente influencia de una cultura moderna y homogeneizadora que poco a poco transforma los estilos de vida y prácticas de las comunidades indígenas. A través de los medios de comunicación, la moda y la tecnología, se promueven valores y hábitos ligados al modelo capitalista, lo que impacta en el sentido de pertenencia de los jóvenes hacia su idioma ancestral. Otro aspecto clave es la progresiva desaparición del quechua en los entornos familiares y comunitarios. En muchos hogares, ya no se usa la lengua materna, lo que limita su transmisión a las nuevas generaciones. Estos dos factores contribuyen a una realidad compleja dentro del contexto escolar: aunque el colegio promueve una educación bilingüe, cada vez es mayor el número de estudiantes que solo se comunican en español, mientras que el dominio fluido y equilibrado de ambos idiomas es cada vez menos común.

Otro desafío importante es la falta de lineamientos curriculares claros por parte del Ministerio de Educación para enseñar el quechua a los pueblos indígenas. Ante esta ausencia, la comunidad de Incahuasi-Cañaris ha intentado crear algunos materiales de forma autónoma para textualizar su lengua y emplearla como recurso de lectura en el aula.

Aunque el esfuerzo de las comunidades indígenas por promover una educación en lengua propia es loable, su implementación enfrenta limitaciones. No sólo escasean los materiales didácticos adecuados, sino que además faltan docentes con dominio del quechua escrito, capaces de guiar el aprendizaje en este idioma y desarrollar estrategias pedagógicas pertinentes al contexto y a los desafíos presentes. A pesar de los múltiples obstáculos, se están haciendo avances, especialmente mediante la incorporación de docentes para enseñar en lengua materna.

Esta realidad subraya la necesidad de incorporar y fortalecer el quechua en el plan curricular y el plan de estudios de la Institución Educativa Bilingüe N° 10776 “Juan Velasco Alvarado” de Huayabamba, con el fin de abordar esta problemática.

Sin embargo, el avance educativo deseado aún no se ha alcanzado, y la influencia de estos factores en los estudiantes es notable: mientras su interés por el español aumenta, el aprendizaje del quechua sigue siendo limitado.

Este informe presenta el uso de la lengua materna, el quechua, y propone estrategias para su fortalecimiento en estudiantes de tercer grado de una Institución Educativa Intercultural Bilingüe (EIB) en el distrito de Cañaris. Lo que hace especial este trabajo es precisamente el contexto bilingüe de los estudiantes, quienes conviven en un espacio en el que ambas lenguas —quechua y español— se entrelazan de manera única.

La estructura del informe se divide en cuatro secciones: en la primera se describe el problema a investigar; en la segunda se presenta el marco de referencia o marco teórico; la tercera abarca los resultados y la discusión; y la cuarta incluye las conclusiones y recomendaciones.

El objetivo general de este estudio es: Conocer el uso de la lengua materna quechua que tiene los estudiantes de la Institución Educativa N° 10776 Juan Velasco Alvarado de Huayabamba. Como objetivos específicos, se busca: a) describir la apreciación que tienen los estudiantes del idioma quechua de la Institución Educativa N° 10776 Juan Velasco Alvarado de Huayabamba, b) Describir la cartilla pedagógica en etnoeducación que utiliza el docente de aula, para facilitar la lectura en quechua, en los estudiantes de tercer grado de la Institución Educativa N° 10776 “Juan Velasco Alvarado de Huayabamba.

II. MARCO TEÓRICO

2.1 Teoría Psicolingüística

La psicolingüística es el estudio interdisciplinario que explora la relación entre los procesos psicológicos y el lenguaje. Este campo analiza cómo el cerebro humano procesa, comprende y produce lenguaje, integrando factores neurobiológicos y cognitivos para explicar el mecanismo de adquisición y uso del lenguaje (Ganguly, 2021). Al estudiar el lenguaje, la psicolingüística conecta disciplinas como la psicología y la lingüística, y es fundamental comprender cómo se estructura y representa el lenguaje en la mente humana (Altmann, 2001). La psicolingüística, entonces, constituye una "ciencia de enlace" que explora cómo las personas transforman estructuras gramaticales y vocabulario en oraciones coherentes y comprensibles (Das et al., 2019).

La psicolingüística se caracteriza principalmente por su enfoque en los procesos mentales involucrados en el aprendizaje y uso del lenguaje, abarcando aspectos como la percepción, el procesamiento y la producción de palabras, frases y textos. Esta disciplina se basa en métodos empíricos que descomponen el lenguaje en sus elementos más simples para luego estudiar su interacción en un contexto más amplio. También se enfoca en fenómenos complejos como la adquisición de una primera y segunda lengua, así como en el manejo de la comprensión y producción lingüística desde la percepción hasta el nivel de discurso (Khan & Perveen, 2021). Asimismo, esta ciencia emplea teorías y métodos como el análisis de errores lingüísticos y la identificación de trastornos específicos del lenguaje, incluyendo condiciones como la afasia, lo cual es crucial para el desarrollo de técnicas de enseñanza del lenguaje (Purba, 2018).

Kucherenko y Mamchur, afirman que la psicolingüística es esencial en el campo de la educación, ya que proporciona las bases para desarrollar métodos de enseñanza del lenguaje basados en el entendimiento de cómo se adquiere y procesa el lenguaje en el cerebro humano. Esto es fundamental tanto en el aprendizaje de la lengua materna como en el de una lengua extranjera, permitiendo diseñar métodos pedagógicos que aprovechen los mecanismos cognitivos de percepción y producción lingüística. Asimismo, la psicolingüística es importante en la identificación y tratamiento de dificultades del lenguaje, lo cual contribuye a mejorar la competencia comunicativa y a superar barreras en la comunicación

efectiva (Roy, 2019). En definitiva, la psicolingüística no solo esclarece el proceso de comunicación, sino que ayuda a desarrollar estrategias de enseñanza y rehabilitación para una comprensión y expresión lingüística óptima.

2.2 Etnoeducación

Se define como un modelo pedagógico destinado a las comunidades étnicas y minorías, integrando sus conocimientos, valores, lenguas y culturas en el proceso educativo. Este enfoque se presenta no solo como una adaptación al contexto multicultural, sino como un vehículo de resistencia y autonomía cultural, permitiendo que comunidades indígenas y afrodescendientes fortalezcan su identidad y autodeterminación en un marco que respeta sus particularidades (Botero, 2015). En Colombia, la etnoeducación promueve la participación de las comunidades en la formulación de sus contenidos educativos, configurándose como una herramienta crítica frente a los desafíos de modernidad e inclusión que enfrentan estas poblaciones (Izquierdo Barrera, 2018).

La etnoeducación se caracteriza por su enfoque inclusivo y participativo, permitiendo a las comunidades definir y preservar su identidad cultural a través de un currículo adaptado a sus necesidades y perspectivas. Incluye métodos y contenidos específicos a cada grupo étnico, promoviendo el aprendizaje de la lengua materna, la historia, y la cosmovisión propia de la comunidad, lo cual fortalece el sentido de pertenencia y cohesión social (Flores & Palacios, 2018). Además, Botero menciona que la etnoeducación impulsa el empoderamiento político y cultural de las comunidades, fomentando el desarrollo de competencias en los estudiantes para enfrentar contextos interculturales sin perder su identidad.

La etnoeducación es de gran importancia en contextos multiculturales, pues facilita la inclusión y el respeto a la diversidad en el sistema educativo. Este enfoque no solo contribuye a la equidad educativa, sino que es clave para la preservación cultural, al permitir que los conocimientos y tradiciones de las comunidades étnicas se transmitan y fortalezcan en las nuevas generaciones. A nivel social, la etnoeducación representa un pilar en la lucha por la igualdad de derechos y el reconocimiento de las minorías, generando espacios de diálogo y aprendizaje intercultural que enriquecen a la sociedad en su conjunto (Izquierdo Barrera, 2018). Flores y Palacios, manifiestan que la etnoeducación responde a las demandas de

las comunidades para ejercer su derecho a una educación que refleje sus propias realidades y valores.

2.3 Pedagogía Crítica

En Sudamérica, especialmente en países como Perú, la pedagogía crítica se fundamenta en las ideas de Paulo Freire y en el propósito de usar la educación como un medio para que los estudiantes tomen conciencia de su realidad social y se conviertan en agentes de cambio en sus comunidades. Este enfoque crítico se centra en fomentar una “conciencia crítica” o “concientización” que permita a los educandos comprender las estructuras de poder que perpetúan la opresión y les inspire a actuar frente a estas. Freire introdujo una visión educativa revolucionaria en la región que ha sido adaptada y expandida por educadores en diversos contextos sudamericanos, particularmente en entornos de pobreza y exclusión, para promover la participación activa y el diálogo entre estudiantes y docentes como medios de empoderamiento social (Giroux, 2009; Corbett y Guilherme, 2021).

Palomino y Cristi, señalan que la pedagogía crítica se caracteriza por mantener un enfoque dialógico y participativo, donde el proceso de enseñanza no se reduce a la transmisión unidireccional de conocimientos, sino que se convierte en un espacio de discusión y cuestionamiento constante sobre la realidad social. Este método fomenta la inclusión y la equidad al dar voz a los sectores tradicionalmente marginados, haciendo que la educación no solo sea un derecho, sino también una herramienta para el desarrollo integral de la comunidad. En el contexto sudamericano, se enfatiza además la adaptación de los contenidos educativos para reflejar las culturas y valores locales, apoyando la preservación de las identidades culturales y el respeto por la diversidad étnica (Rahman et al., 2023).

En el Perú y otros países de Sudamérica, la pedagogía crítica tiene una gran importancia, ya que actúa como un mecanismo de resistencia y emancipación frente a las desigualdades estructurales y el colonialismo cultural. Este enfoque pedagógico fomenta una educación inclusiva y transformadora que permite a los estudiantes convertirse en ciudadanos activos y conscientes, comprometidos con la justicia social y el bienestar colectivo. Además, la pedagogía crítica facilita el diálogo intercultural y refuerza los valores democráticos en una sociedad diversa,

ayudando a desarrollar una generación de individuos con capacidad crítica y disposición para transformar su realidad social (Rahman et al., 2023; Giroux, 2009).

2.4 Educación propia

Para Ccahuana, resulta ser especialmente relevante en el contexto de comunidades indígenas y rurales en Perú, puesto que se centra en la creación de un modelo educativo que respeta y preserva los conocimientos, prácticas culturales y lenguas de las comunidades. Este modelo educativo busca la autodeterminación, promoviendo una educación alineada con los valores y cosmovisiones de las comunidades, permitiendo a los estudiantes formarse sin perder su identidad cultural. A través de la educación propia, se promueve una enseñanza que integra el conocimiento ancestral y contemporáneo, ofreciendo una alternativa a los modelos convencionales que suelen invisibilizar o marginalizar las tradiciones indígenas y locales (Cusihuamán, 2019).

El enfoque intercultural y bilingüe, destacan entre las principales características de la educación propia, adaptándose a los idiomas y tradiciones de cada comunidad, lo que refuerza la identidad cultural desde edades tempranas. Esta educación se basa en el aprendizaje comunitario y en la transmisión de saberes locales, donde los líderes y sabios de la comunidad participan activamente en el proceso educativo. Además, la educación propia emplea una metodología participativa y contextualizada, permitiendo a los estudiantes relacionar el conocimiento académico con su entorno natural y social, fomentando una educación vivencial y significativa (Huanca y Canaza, 2019).

La importancia de la educación propia radica en su capacidad para fortalecer las identidades culturales y lingüísticas de las comunidades indígenas y rurales, promoviendo una educación que no solo busca resultados académicos, sino también la cohesión social y el respeto hacia la diversidad. Este modelo educativo es clave para superar las desigualdades que enfrentan estas comunidades al permitirles una formación que respeta su contexto y necesidades específicas, contribuyendo a la conservación de sus tradiciones y su inclusión social (Menacho y Villari, 2019). En el caso de Perú, la educación propia permite a las comunidades empoderarse y participar activamente en el desarrollo de políticas educativas que reflejen sus valores y visión de mundo, favoreciendo así una sociedad más equitativa y culturalmente inclusiva (Flores et al., 2023).

2.5 Bilingüismo

Se refiere al uso y dominio de dos idiomas en una comunidad, generalmente integrando una lengua originaria como el quechua o el aymara y el español, particularmente hablando en el contexto peruano. Este modelo no solo permite la comunicación en ambas lenguas, sino que fomenta la preservación de la cultura e identidad lingüística de las comunidades indígenas. Según Liñán et al. (2023), el bilingüismo en Perú se basa en la educación intercultural bilingüe (EIB), un enfoque educativo que reconoce la importancia de enseñar en la lengua materna, al tiempo que introduce el español como segunda lengua, promoviendo así un aprendizaje equilibrado entre ambas culturas y lenguas.

En el contexto educativo peruano, las características del bilingüismo incluyen: el enfoque intercultural y la flexibilidad en el uso del idioma en función del contexto. La EIB fomenta la inclusión de la lengua materna en la enseñanza, promoviendo la participación de la comunidad y fortaleciendo el sentido de pertenencia cultural entre los estudiantes (Hornberger, 2000). Este tipo de bilingüismo no solo implica el aprendizaje de dos idiomas, sino también la comprensión de los contextos culturales en los que cada lengua se usa, permitiendo a los estudiantes navegar entre su herencia indígena y las prácticas de la sociedad nacional en español, según refiere Garcia, 2004. Asimismo, debemos reconocer que, la EIB ayuda a reducir las desigualdades lingüísticas al admitir el valor de las lenguas originarias en el sistema educativo.

La importancia del bilingüismo radica en su capacidad para preservar las lenguas originarias y fortalecer la identidad cultural de las comunidades indígenas, además de mejorar la inclusión educativa en Perú. Este enfoque permite que los estudiantes de comunidades rurales accedan a la educación en su idioma materno, facilitando la comprensión y el aprendizaje (Tacelosky, 2001). El bilingüismo en la educación contribuye a un sistema más equitativo, donde los estudiantes pueden desarrollar competencias tanto en su lengua nativa como en español, ampliando sus oportunidades de integración en la sociedad y en el ámbito laboral (Liñán et al., 2023). En definitiva, el bilingüismo promueve una educación inclusiva y respetuosa de la diversidad cultural y lingüística de Perú.

2.6 Interculturalidad

Se entiende como un enfoque social y educativo que promueve el respeto y la convivencia entre diversas culturas, especialmente en un país pluricultural y multilingüe con significativas poblaciones indígenas y afrodescendientes como es el Perú. Este concepto se centra en la valorización y el diálogo igualitario entre grupos culturales, buscando no solo la coexistencia sino la interacción respetuosa y enriquecedora entre ellos (Valdiviezo, 2006). En el ámbito educativo, la interculturalidad permite que los estudiantes de comunidades diversas, como las andinas y amazónicas, reciban una educación que respeta sus tradiciones y conocimientos ancestrales, facilitando así la integración sin perder la identidad cultural (Ramírez, 2021). En la presente investigación, la interculturalidad se evidencia en el proceso educativo de la Institución Educativa Bilingüe N° 10776. “Juan Velasco Alvarado” de Huayabamba.

Elder et al., manifiesta que la interculturalidad promueve la inclusión y la equidad cultural, reconociendo y respetando la pluralidad étnica del país. En Perú, esto implica la adaptación de políticas públicas, como la educación y la salud, para satisfacer las necesidades de grupos indígenas y otras minorías culturales de manera sensible a su contexto. Este enfoque fomenta una educación en la que se prioriza el aprendizaje en la lengua materna y la enseñanza de valores locales, mientras se establece un marco de igualdad y reciprocidad entre las diferentes culturas. Otro aspecto clave de la interculturalidad es su naturaleza participativa, invitando a las comunidades a ser parte del diseño y aplicación de políticas, lo cual permite una educación más contextualizada y pertinente para cada grupo (Cárdenas et al., 2017).

La interculturalidad es fundamental para fortalecer el tejido social en un país tan diverso como Perú, promoviendo el respeto mutuo y reduciendo la discriminación cultural. Este enfoque contribuye a construir una sociedad más justa e inclusiva al otorgar a las comunidades la oportunidad de preservar sus tradiciones y lenguas mientras participan activamente en la sociedad moderna. En el ámbito educativo, la interculturalidad permite que los estudiantes de comunidades indígenas y rurales se sientan valorados y tengan un aprendizaje significativo que responde a su contexto y necesidades (Cárdenas et al., 2017). De esta manera, la

interculturalidad no solo impulsa el desarrollo personal y comunitario, sino que también fomenta una convivencia pacífica y enriquecedora en la diversidad.

2.7 Cultura

Podría entenderse como un conjunto dinámico de prácticas, valores y conocimientos que se transmiten entre generaciones y que son fundamentales para la identidad de los pueblos andinos y amazónicos. En Perú, esta visión de cultura reconoce no solo la herencia precolombina de civilizaciones como la inca, sino también la fusión con tradiciones españolas y africanas que han creado una sociedad plural y diversa (Portocarrero & Vich, 2012). Asimismo, Rondón menciona que la cultura en este sentido va más allá del folklore, abarcando también conocimientos ancestrales y modos de vida que se adaptan a un entorno geográfico y social particular.

Silverman, manifiesta que la cultura peruana se caracteriza por su riqueza y diversidad, visible en las múltiples lenguas, costumbres y manifestaciones artísticas que varían según las regiones andinas, amazónicas y costeras. Una de sus características distintivas es la adaptación al entorno, lo que se observa en los conocimientos agrícolas y en los sistemas de riego desarrollados en las zonas montañosas del país, así como en las prácticas de subsistencia en la Amazonía. Además, la cultura en Perú es sincrética, integrando tradiciones indígenas con elementos españoles y africanos, lo que se refleja en la gastronomía, las danzas y las festividades locales. Este sincretismo permite que los pueblos mantengan sus identidades mientras responden a los cambios sociales y ambientales (Portocarrero y Vich, 2012).

La cultura en Perú es esencial para la cohesión social y la identidad nacional, proporcionando un sentido de pertenencia que une a las comunidades en un país diverso. Esta importancia cultural se extiende al ámbito económico, ya que el turismo cultural y patrimonial en sitios como Machu Picchu contribuye significativamente a la economía local y nacional (Silverman, 2002). A nivel educativo, el conocimiento cultural promueve el respeto y la comprensión de la diversidad, aspectos clave para una convivencia armónica en un país marcado por diferencias étnicas y lingüísticas (Rondon, 2009). En resumen, la cultura es una fuente de resiliencia y adaptación que permite a los peruanos enfrentar desafíos actuales manteniendo su identidad.

2.8. La lengua materna:

El lenguaje adquirido durante la niñez se desarrolla mediante la interacción con los adultos cercanos. El quechua es una lengua indígena de América que se utiliza en diversas naciones de Sudamérica, como Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Chile, Argentina y Brasil.

El quechua, en calidad de lengua autóctona peruana, constituye la lengua ancestral de mayor extensión en el continente americano. La presencia de la cultura peruana es fundamental para comprender la singularidad y relevancia del país, aunque a menudo no se le reconoce en toda su magnitud.

El quechua, en calidad de lengua autóctona peruana, constituye la lengua ancestral de mayor extensión en el continente americano. La presencia de la cultura peruana es fundamental para comprender la singularidad y relevancia del país, aunque a menudo no se le otorga el reconocimiento adecuado.

Según el más reciente censo realizado por el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) en Perú, se estima que la población de hablantes de quechua asciende a 4 millones, lo que equivale al 14% de la población total del país. El profesor Edwin Alarcón La Torre (2023) es especialista en la enseñanza del idioma quechua en la Pontificia Universidad Católica del Perú.

2.8.1. Quechua: lengua vigente y productiva

Es ampliamente reconocido que la comunidad de hablantes de quechua está presente en siete países. Perú, Bolivia, Chile, Ecuador, Argentina, Colombia y Brasil son países de América del Sur. Se estima que un total de 13 millones de individuos hablan este idioma. Según el último censo realizado por el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) en el Perú, se estima que la población de hablantes de quechua asciende a 4 millones, lo que equivale al 14 % de la población total del país.

La presencia de esta tradición en nuestro país se mantiene no solo en las áreas rurales y andinas, donde es arraigada, sino que también se ha extendido a las zonas urbanas debido al fenómeno migratorio. Por consiguiente, Lima es la urbe que concentra la mayor cantidad de hablantes de quechua en el país. San Juan de Lurigancho destaca por ser el distrito peruano con la mayor cantidad de habitantes que hablan quechua, debido a esta misma razón. Además, siete de los diez distritos del país con la mayor concentración de hablantes de quechua están ubicados en

Lima. Se podría afirmar que Lima, que en el pasado fue el epicentro de la difusión del idioma quechua, actualmente se erige como la metrópoli principal de dicho idioma.

La ciudad de Lima concentra la mayor población de hablantes de quechua en el país. San Juan de Lurigancho destaca por ser el distrito peruano con la mayor cantidad de habitantes que hablan quechua, debido principalmente a la migración.

El idioma quechua ha contribuido significativamente al vocabulario del idioma español con cientos de palabras. La mayoría de ellos ya han sido incluidos en el diccionario de la Real Academia Española. Muchas palabras de uso común, como 'calato', 'yapa', 'carpa' y 'chacra', tienen su origen en la lengua quechua, aunque son desconocidas para muchos hablantes. El idioma quechua ha enriquecido a otras lenguas del mundo, incluido el español, aportando términos como 'papa', 'cancha', 'puma', 'cóndor', entre otros. La producción artística, narrativa, poética y musical en idioma quechua, así como el avance académico en este campo, están experimentando un notable crecimiento y expansión.

El quechua ha contribuido significativamente a la ciencia a través de su terminología y clasificaciones relacionadas con la flora y fauna, la geografía, los ríos, lagos, pueblos, regiones e incluso los apellidos. Es digno de destacar el extenso conocimiento cultural y médico transmitido a lo largo de generaciones a través del idioma quechua, desde tiempos antiguos hasta la actualidad.

Es digno de destacar el extenso conocimiento cultural y médico de la medicina tradicional que ha sido transmitido a lo largo de generaciones a través del idioma quechua, desde tiempos antiguos hasta la actualidad. El profesor Edwin Alarcón La Torre (2023) se desempeña como docente de quechua en el Departamento de Idiomas de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

2.8.2. Vínculo de cohesión social

En diversos ámbitos de la sociedad peruana se debaten los temas de la falta de identidad y la escasa cohesión social en el país. En este contexto, se reconoce que el idioma es fundamental para la transmisión de la cultura de los pueblos y está estrechamente vinculado a su expresión cultural. En este sentido, el quechua se considera un elemento que promueve la cohesión e integración social. El idioma quechua ha contribuido a la consolidación de nuestra identidad nacional a lo largo de la historia, abarcando desde períodos anteriores a la civilización incaica hasta la

época contemporánea. El idioma quechua es hablado en diversas regiones geográficas del Perú, abarcando desde el norte hasta el sur, tanto en entornos urbanos como rurales, incluyendo la sierra, la costa y la selva. Es fácil verificar que cuando dos hablantes de quechua se encuentran, se reconocen y se identifican de inmediato, superando obstáculos, lo que podría ser llamado la "quechufonía".

El 27 de mayo, en el Día de las Lenguas Originarias, es una ocasión propicia para conmemorar y apreciar el quechua, que se destaca como la herencia inmaterial más significativa de nuestros ancestros, siendo un legado rico en cultura, historia, costumbres y tradiciones.

2.8.3. Marco normativo

En el artículo 28 del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo se hace referencia a: En los casos en los que sea factible, se debe garantizar la instrucción de lectura y escritura a los niños de comunidades indígenas en su idioma nativo o en la lengua predominante en su entorno social. En caso de que no sea factible, las autoridades pertinentes deben llevar a cabo consultas con dichas comunidades con el propósito de implementar acciones que faciliten lograr este propósito.

Asimismo, en el artículo 29 de la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos se establece que: El derecho mencionado no impide el acceso al conocimiento oral y escrito de cualquier idioma que facilite la comunicación con diferentes comunidades lingüísticas. Además, en el artículo 32 se establece que: Cada comunidad lingüística tiene el derecho de utilizar los topónimos en su lengua local, tanto en contextos orales como escritos, ya sea en ámbitos privados, públicos u oficiales.

La Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas establece en su artículo 14 que los Estados, en colaboración con las comunidades indígenas, deben esforzarse para garantizar que estas puedan expresarse y ser comprendidas en sus idiomas nativos en contextos administrativos, políticos y judiciales. En caso necesario, se les debe proporcionar intérpretes u otros recursos eficaces. En el artículo 10 de la Ley N° 29735, se establecen disposiciones sobre el uso, preservación, desarrollo, recuperación y difusión de las lenguas originarias del Perú. La oficialidad de una lengua indígena en un área geográfica determinada no garantiza que el gobierno la adopte plenamente en todas sus áreas de actuación

pública, otorgándole igual valor legal y derechos que al idioma español. Los documentos oficiales son redactados en castellano y en la lengua originaria oficial, en caso de que esta última tenga normas de escritura establecidas. Ambas versiones tienen igual validez legal y pueden ser utilizadas en cualquier procedimiento administrativo dentro del área de influencia correspondiente. En el artículo 6 de la Ley de Educación Intercultural Bilingüe N° 27818 se establece que los pueblos indígenas tienen el derecho de crear sus propios medios de expresión y comunicación social para difundir sus manifestaciones culturales, idiomas, necesidades y aspiraciones. El Estado priorizará la promoción del acceso de los pueblos indígenas a los medios de comunicación estatales y fomentará esta misma acción en relación con los medios privados. Esto se llevará a cabo con el objetivo de garantizar el desarrollo y la preservación de la diversidad cultural de la Nación.

2.8.4. La etnografía del habla:

La etnografía del habla es una metodología utilizada por la antropología y la sociolingüística para investigar el uso social del lenguaje, así como las condiciones comunicativas y las normas culturales que lo rigen (Carbajal, 2006; Prieto, 1980). Los autores también exponen estrategias mediante las cuales los individuos se sienten confiados al comunicarse en un idioma empleado por los interlocutores en un contexto específico.

Según Hymes (1972, citado en Fasold, 1989), la etnografía del habla plantea tres niveles de análisis del uso del lenguaje: situaciones de habla, eventos de habla y actos de habla.

Fasold (1989) también hace referencia a los actos de habla, tales como saludos y chistes, como las unidades mínimas que forman parte de los eventos de habla, como una conversación o un monólogo, que constituyen una unidad más amplia. Los eventos de habla son componentes de las situaciones comunicativas, que se desarrollan en contextos específicos donde los participantes desempeñan roles y mantienen relaciones interpersonales.

Prieto (1980) expone la situación de habla en una comunidad lingüística. Es posible identificar con cierta facilidad diversas situaciones que están relacionadas con el uso del lenguaje o que se caracterizan por su falta, como por ejemplo cacerías, celebraciones, comidas, entre otras.

*Cabe hacer notar que un mismo tipo de habla puede recurrir en diferentes eventos de habla y que, igualmente, una misma clase de evento de habla puede verificarse en distintos contextos de situación. Así, un chiste (acto de habla) puede incluirse en una conversación privada, en una conferencia o en una presentación formal. Una conversación privada (evento de habla) puede, por su parte, ocurrir en el contexto de situación de una fiesta, de un servicio funerario o de una pausa al cambiar de lado en un partido de tenis. (Cf. Hymes citado en Prieto *ibíd.*:52).*

Según Prieto (year), los actos de habla no se limitan a una única expresión en un solo contexto, sino que pueden manifestarse de diversas maneras en diferentes aspectos de la situación. Asimismo, los actos de habla están condicionados por el contexto.

III. METODOLOGÍA

3.2. Tipo y diseño de investigación:

Este estudio se enmarca en un tipo básico, método de investigación descriptiva, el cual, según Pereira, “se centra en la descripción de datos y conclusiones que contribuyen a la toma de decisiones.” Pereira considera que la investigación descriptiva es una etapa fundamental para conectar la realidad con el ámbito científico.

La naturaleza descriptiva de este trabajo permite examinar el uso de la lengua materna quechua en el contexto de una problemática cultural y lingüística que amenaza la conservación de esta lengua.

Llanos, sostiene que, la investigación descriptiva es “una etapa preparatoria del trabajo científico que permite ordenar el resultado de las observaciones sobre las conductas, características, factores, procedimientos y otras variables de los fenómenos estudiados.”

El diseño empleado en el presente informe fue el descriptivo simple, porque permitió observar el comportamiento de la variable para luego describirlo, el esquema es el siguiente:



Dónde:

M = Muestra

Ox = Observación de la variable.

3.1 Población y muestra

La población de estudio incluye a los estudiantes de tercer grado de la Institución Educativa N° 10776 Juan Velasco Alvarado, en Huayabamba, organizados en dos aulas, sumando un total de 43 estudiantes.

Para la muestra, se seleccionó la sección “A”, integrada por 21 estudiantes, a quienes se les aplicó una encuesta para conocer el uso de su lengua materna en el contexto escolar, así como en sus interacciones familiares y de aprendizaje. La encuesta estuvo dividida en dos partes, cada una con el propósito de organizar las respuestas y lograr una mayor profundidad informativa. Además, se describe la cartilla pedagógica en etnoeducación utilizada por el docente de aula para enriquecer el proceso formativo desde la perspectiva de las lenguas originarias.

3.2. Técnica e instrumento de recolección de datos

La presente investigación, utilizó como técnica la observación analítica con corte científico. Según Mario Bunge define la técnica de observación como un procedimiento esencial en la investigación científica, utilizado para captar de forma rigurosa y sistemática la realidad que se estudia. En su enfoque, la observación va más allá de simplemente mirar o describir un fenómeno; se trata de un proceso estructurado que implica observar los elementos de manera directa y detallada, registrando datos relevantes sin intervención o manipulación del investigador. Bunge subraya que la observación científica debe cumplir con criterios de precisión, planificación y objetividad, permitiendo al investigador recopilar datos que sean fiables y útiles para formular hipótesis y teorías. Para Bunge, este tipo de observación es clave en las ciencias fácticas, ya que ofrece una base empírica sólida y ayuda a construir conocimiento fundamentado en la evidencia. Además, resalta que, en muchas ocasiones, la observación científica se apoya en herramientas e instrumentos que mejoran la capacidad perceptiva humana, asegurando una mayor exactitud en los resultados obtenidos (Bunge, 2017).

3.3 Instrumento de recolección de datos

Según Díaz y otros, un instrumento de recolección de datos es cualquier herramienta o recurso estructurado que permite obtener información precisa y organizada para responder a los objetivos de investigación. Este tipo de instrumento, que puede ser una encuesta, un cuestionario o una guía de entrevista, debe diseñarse cuidadosamente para adaptarse al contexto y a las características de la población estudiada. Los autores destacan que la calidad de los datos obtenidos depende de que el instrumento sea válido y confiable, lo cual asegura que los resultados reflejen de manera precisa la realidad investigada (Díaz, et al, 2013).

IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis de los resultados se realizó en función de los objetivos específicos propuestos en la investigación.

Objetivo específico:

Describir la apreciación que tienen los estudiantes del idioma quechua de la Institución Educativa N° 10776 Juan Velasco Alvarado de Huayabamba. Para cumplir con este objetivo, se aplicaron cuestionarios a 21 estudiantes y se incluyó a algunos padres de familia de la institución educativa. Los datos obtenidos reflejan la percepción de los estudiantes sobre el idioma quechua y su uso en el entorno familiar y escolar, así como su relevancia dentro de la cultura quechua de la comunidad de Huayabamba.

Tabla 1

Encuesta aplicada a estudiantes del tercer grado - Parte 1.

PREGUNTAS	SI	NO	TOTAL
1. ¿Usted es hablante de la lengua materna quechua?	2 9,52%	19 90,48%	21 100%
2. ¿En su familia hay hablantes del quechua?	5 23,81%	16 76,19%	21 100%
3. ¿Los profesores de la escuela y las autoridades comunales son hablantes del quechua?	4 19,05%	17 80,95 %	21 100%
4. ¿Crees que es importante el uso del quechua en la escuela para la enseñanza y aprendizaje?	21 100%	0	21 100%

Fuente: Entrevista a estudiantes, fecha: 2022

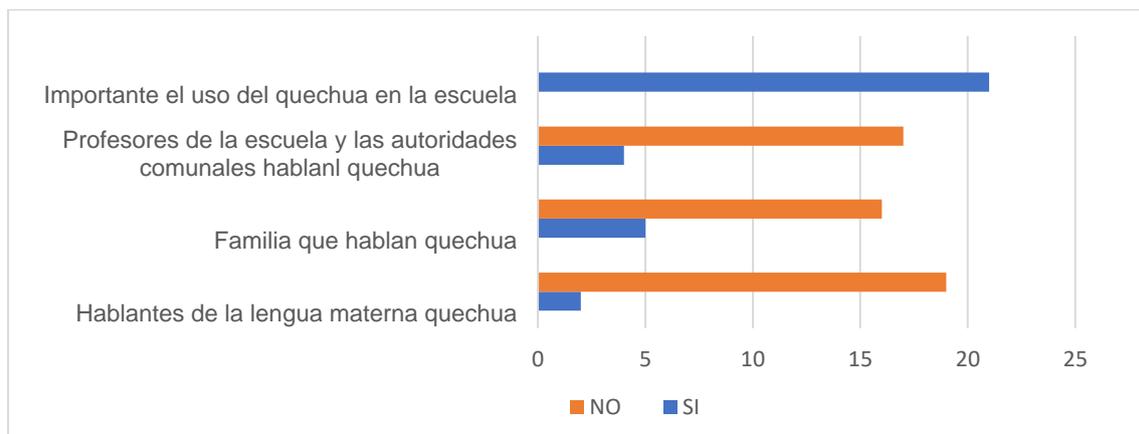
En la tabla 1 se observa las respuestas de la encuesta aplicada a 21 estudiantes, a quienes se indagó sobre el uso del idioma quechua en la Institución Bilingüe N° 10776 “Juan Velasco Alvarado”, y se obtuvo la siguiente información: La primera pregunta aborda sobre si la persona habla o no la lengua materna quechua, el resultado arrojó que la mayoría de los estudiantes (90,48%) no se identifican como hablantes de la lengua materna quechua, mientras que el (9.52%)

de los estudiantes hablan el idioma quechua. Esto sugiere una tendencia hacia la asimilación de otros idiomas, probablemente el español que se encuentra en su entorno. En la segunda pregunta se indagó, por el uso del idioma quechua al interior de las familias, mostrando que sólo un cuarto de los estudiantes reporta que hay hablantes de quechua en su familia. Este hallazgo es consistente con la respuesta anterior y puede indicar que el quechua está perdiendo su presencia en los hogares, lo que puede afectar su transmisión generacional. En la tercera pregunta, sobre el uso del idioma quechua por los docentes y autoridades de la comunidad, señala que los profesores y autoridades hablantes de quechua, equivale al 19,05%, lo cual podría impactar negativamente la valoración de la lengua en el contexto escolar. La falta de hablantes de quechua en estos roles de autoridad puede contribuir a una menor integración del idioma en el ámbito educativo. La cuarta pregunta, todos los estudiantes (100%) consideran que el uso del quechua en la escuela es importante para la enseñanza y aprendizaje. Esto resalta una conciencia colectiva sobre el valor del quechua como herramienta pedagógica, lo que podría ser fundamental para promover su inclusión en el currículo escolar. Los resultados de la entrevista reflejan un panorama en el que la lengua materna quechua presenta un uso limitado entre los estudiantes, a pesar de su apreciación como herramienta educativa. La mayoría de los alumnos no se consideran hablantes de quechua, y la presencia de hablantes en sus familias y en la institución es también escasa. Sin embargo, todos los estudiantes reconocen la importancia del quechua en el ámbito escolar, lo que indica una oportunidad para fortalecer su uso en el currículo y fomentar su revitalización cultural en el entorno educativo.

Los resultados se aprecian en el siguiente gráfico:

Figura 1

Respuesta de estudiantes de la I.E. N° 10776 Juan Velasco Alvarado de Huayabamba



Fuente: Tabla N° 1

Tabla 2

Respuesta de estudiantes de tercer grado - Parte 2

PREGUNTAS	RESPUESTAS
5. ¿Cuáles crees que sean las posibles causas para la pérdida de esta lengua nativa del quechua?	<ul style="list-style-type: none">- No le enseñaron desde pequeño.- Los padres no hablan el idioma quechua.- Los docentes no son hablantes del quechua.- Sienten vergüenza por temor a ser criticados
6. ¿Desde tu punto de vista como estudiante, ves la necesidad de la enseñanza de la lengua materna en tu Institución Educativa?	<ul style="list-style-type: none">- Sí, es importante recuperar la cultura
7. ¿Cuál es la importancia que tiene la lengua materna del quechua para la gran familia de Huayabamba?	<ul style="list-style-type: none">- La identificación como indígena- Recuperación de la lengua

Fuente: Encuesta a estudiantes, 2022

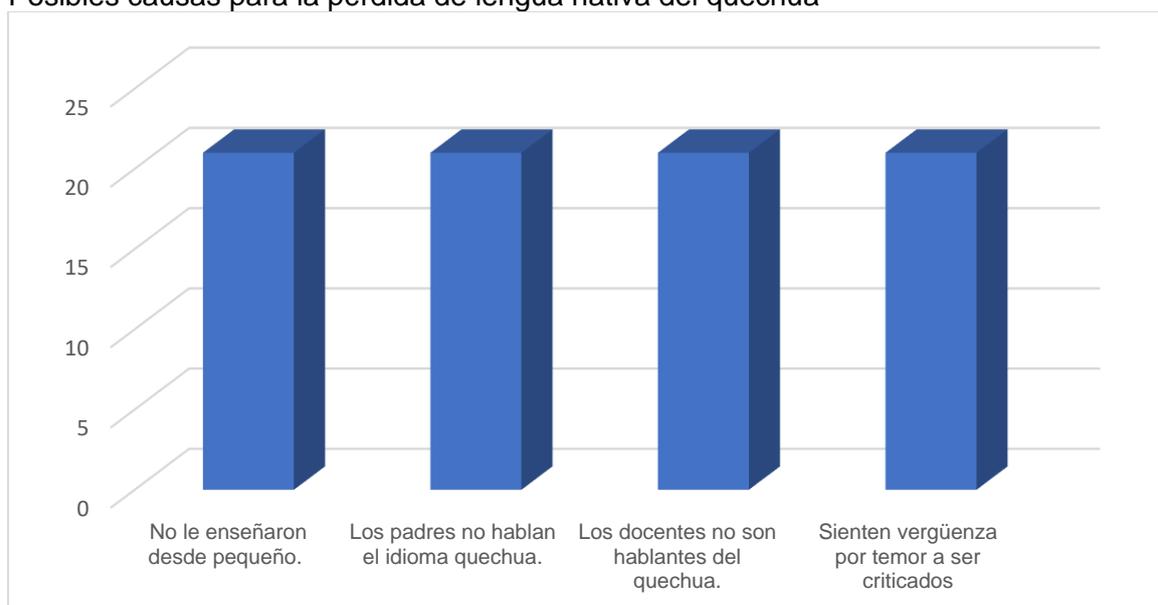
La tabla 2, correspondiente a la segunda parte de la encuesta, la cual revela diversos factores que inciden en el uso y preservación de la lengua materna quechua entre los estudiantes del tercer grado en la Institución Bilingüe N° 10776 Juan Velasco Alvarado de Huayabamba. En la pregunta cinco, las respuestas relacionadas a las posibles causas de pérdida de la lengua materna, indican una mezcla de factores familiares, educativos y sociales que contribuyen a la pérdida

del quechua. La falta de hablantes en los hogares y en la escuela, sumado al estigma social, influyen en la disminución de su uso y transmisión. En la respuesta correspondiente a la pregunta seis, podemos corroborar que la respuesta unánime evidencia que los estudiantes reconocen la importancia del quechua como un componente de su identidad cultural y muestran interés en que sea enseñado en la escuela, lo que refuerza su disposición a revitalizar el idioma. En la pregunta siete, podemos notar que la comunidad de Huayabamba considera el quechua no solo como un idioma, sino como un símbolo de identidad cultural. Esta lengua es vista como un pilar de su historia y pertenencia, y su preservación es esencial para mantener los lazos de la comunidad con sus raíces culturales. Este análisis muestra que los estudiantes y la comunidad valoran el quechua, aunque enfrentan desafíos para mantenerlo vivo debido a la falta de hablantes en el hogar y la escuela, así como al estigma social que puede rodear su uso. La UGEL Ferreñafe ha identificado esta problemática y está implementando medidas para capacitar a docentes en Educación Intercultural Bilingüe (EIB), una iniciativa crucial para promover el uso y enseñanza del quechua en el ámbito escolar. La inclusión del quechua en el currículo escolar puede no solo mejorar la competencia lingüística de los estudiantes, sino también fortalecer su identidad cultural y sentido de pertenencia, impulsando así su preservación en las futuras generaciones.

Los resultados se aprecian en el siguiente gráfico:

Figura 2

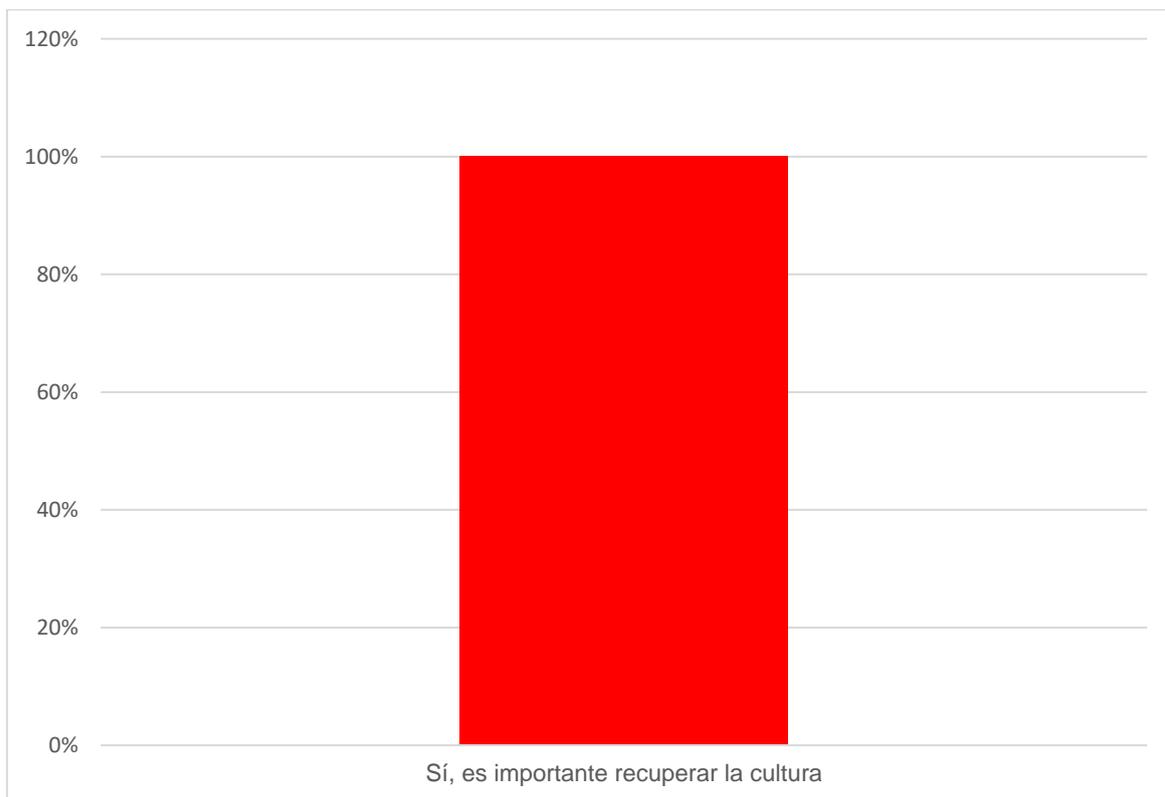
Posibles causas para la pérdida de lengua nativa del quechua



Fuente: Tabla N° 2, de fecha 2022

Figura 3

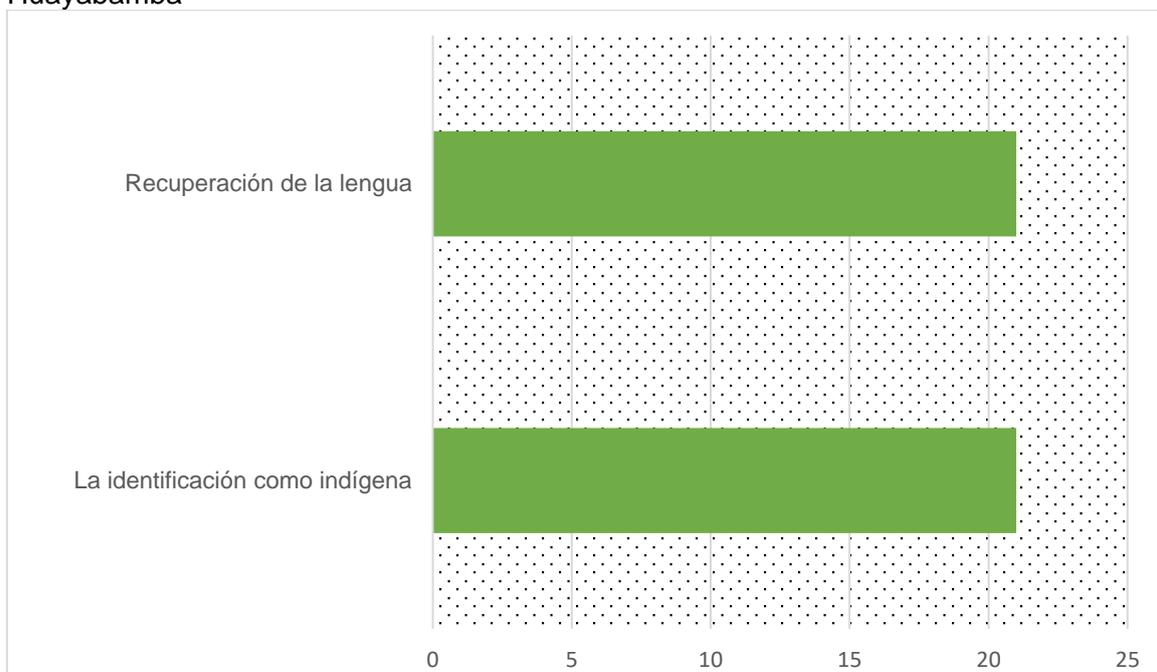
Necesidad de la enseñanza de la lengua materna en tu Institución Educativa



Fuente: Tabla N° 2, de fecha 2022

Figura 4

Importancia que tiene la lengua materna del quechua para la gran familia de Huayabamba



Fuente: Tabla N° 2, fecha 2022

Objetivo específico:

b) Describir la cartilla pedagógica en etnoeducación que utiliza el docente de aula, para facilitar la lectura en quechua, en los estudiantes de tercer grado de la Institución Educativa N° 10776 “Juan Velasco Alvarado de Huayabamba.

La tabla 3 se presenta la cartilla pedagógica en etnoeducación elaborada por el docente de aula, a partir de la problemática encontrada en la institución, relacionada con aspectos socioeducativos que dificultan el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes del tercer grado.

Tabla 3

Estrategia de enseñanza aprendizaje de la lengua materna quechua

Logros:

1. Orientar en los estudiantes la importancia del uso de la lengua materna quechua.
2. Mejorar el uso del idioma quechua, mediante el diseño de una cartilla para la lectura en lengua materna.

Estrategia pedagógica:

Fortalecer la lectura en lengua materna quechua en los estudiantes del tercer grado de la Institución Educativa Bilingüe N° 10776 de Huayabamba – Cañaris - 2022

LOGRO	EVIDENCIA DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR	RECURSO ETNO EDUCATIVO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA	CRITERIOS PARA EL REGISTRO DEL PROCESO DE OBSERVACIÓN
Reconocer las vocales de forma oral y escrito, las combinaciones, sonidos y silabas en quechua.	El estudiante pronuncia algunas palabras básicas del quechua, de las vocales y silabas en quechua.	Clasificación de consonantes del idioma quechua.: nasal, lateral y vibrante. Identifica y clasifica las vocales en textos escritos en quechua.	Recursos humanos, cartillas, diccionario, carteleras, lápices, colores, pinturas	Actividades pedagógicas en el aula de clase, practicando la oralidad y la escritura Salidas de campo para identificar objetos del entorno	Reconoce las formas de pronunciación de vocales y consonantes en quechua. Reconoce las consonantes en combinación con las vocales en la formación de palabras con su respectiva pronunciación en quechua.
Reconocer el Alfabeto de forma oral y escrito, las combinaciones sonidos y silabas en quechua	El estudiante pronuncia algunas palabras básicas del quechua, haciendo uso del alfabeto y silabas en quechua.	Hace uso del alfabeto y practica textos escritos de forma oral y escrita en quechua.	Recursos humanos, cartillas, diccionario, carteleras, lápices, colores, pinturas.	Actividades pedagógicas en el aula de clase, practicando la oralidad y la escritura. Salidas de campo para identificar objetos del entorno	Reconoce y pronuncia el alfabeto del quechua en textos escritos en lengua materna. Realizara carteleras, teniendo en cuenta el vocabulario aprendido en quechua.
Reconocer los números de forma oral y escrita en quechua	El estudiante reconoce los números de forma oral y escrita en quechua	Practica actividades utilizando los números	Recursos humanos, cartillas, diccionario, carteleras, lápices, colores, pinturas.	Actividades pedagógicas en el aula de clase, practicando la oralidad y la escritura. Salidas de campo para identificar objetos del entorno	Realiza actividades de forma escrita y oral teniendo en cuenta los números aprendidos en quechua.
Reconocer objetos, animales, frutas del entorno de forma oral y escrita en quechua	El estudiante reconoce los objetos, animales, frutas del entorno de forma oral y escrita en quechua	Actividades observando el entorno, identificando de forma oral y escrita los objetos, animales y frutas	Recursos humanos, cartillas, diccionario, carteleras, revistas, periódicos, internet, entre otro	Actividades pedagógicas en el aula de clase, practicando la oralidad y la escritura. Salidas de campo para identificar objetos del entorno	Realiza actividades de forma oral y escrita teniendo en cuenta los objetos, animales y frutas del entorno en quechua.
Reconocer las partes del cuerpo de forma oral y escrita en quechua.	El estudiante reconoce las partes del cuerpo de forma oral y escrita en quechua	Actividades reconociendo las partes del cuerpo de forma oral y escrita en quechua	Recursos humanos, cartillas, diccionario, carteleras, lápices, colores, pinturas.	Actividades pedagógicas en el aula de clase, practicando la oralidad y la escritura. Salidas de campo para identificar objetos del entorno	Realiza actividades de forma oral y escrita teniendo en cuenta las partes del cuerpo en quechua

Fuente: Docente de aula del tercer grado de la I.E. Huayabamba, 2022

En la Institución Educativa Bilingüe N° 10776 “Juan Velasco Alvarado”, se vio la necesidad de elaborar una cartilla en lengua materna quechua, que sirva de motivación para los estudiantes, para orientar la importancia del uso de la lengua materna quechua, mejorar el uso de la misma y, fortalecer la oralidad y escritura.

La cartilla pedagógica en etnoeducación, indica que facilitará la enseñanza y aprendizaje de la lectura en quechua, la cual se diseñó con los elementos construidos en la malla curricular, que tienen que ver con la enseñanza y aprendizaje en el idioma quechua. En consecuencia, a partir de la construcción de la malla curricular, surgieron actividades, que se describen a continuación.

El estudiante reconoce y pronuncia algunas palabras básicas del idioma quechua. Además, pronuncian las vocales y sílabas: Este logro en el aprendizaje de los niños, se obtuvo, a partir de ejercicios participativos de oralidad en el aula, donde los alumnos interactúan y aprenden, por medio de ejercicios plasmados en el tablero o carteleras. Luego de esta actividad, se complementó el aprendizaje con el uso de la cartilla y la guía de actividades que contiene la misma. Siguiendo las actividades propuestas por la cartilla, se continuó con la enseñanza por medio de la escritura. De esta manera, los niños aprenden las vocales y palabras básicas en idioma quechua, mediante la escritura, la pronunciación, dibujando, pintando, y ubicando el nombre de las vocales.

El estudiante pronuncia algunas palabras básicas del idioma quechua, haciendo uso del alfabeto y sílabas de forma oral y escrita en quechua: La metodología pedagógica utilizada en esta actividad, contempla la participación activa de los estudiantes, quienes, a partir de un ejercicio de oralidad, e interacción docente – alumno, se enseña el idioma quechua. En segunda instancia, luego de la etapa oral; los estudiantes interactúan con la cartilla pedagógica, y con la guía del docente, los estudiantes realizan las actividades propuestas por la cartilla pedagógica. En esta actividad, los estudiantes aprenden el alfabeto y sílabas, por medio de la escritura, el dibujo, y la pintura.

Los estudiantes reconocen el cuerpo humano de forma oral y escrita en quechua: Para la enseñanza y aprendizaje de las partes del cuerpo humano; se dibuja el cuerpo humano en el tablero y se identifican cada una de sus partes con el idioma quechua. Luego, mediante un ejercicio de interacción y retroalimentación

pedagógica, los niños identifican las partes del cuerpo y pronuncian cada parte del cuerpo en idioma quechua.

Posteriormente, se da la instrucción a cada uno de los estudiantes, que realicen un dibujo del cuerpo humano, y mediante la guía pedagógica ofrecida por la cartilla, los estudiantes, sitúan y relacionan las partes del cuerpo, de acuerdo a las instrucciones, siempre teniendo en cuenta el idioma quechua. el proceso educativo, los niños dibujan, pintan y relacionan las partes del cuerpo humano. Cabe resaltar que, en todo el proceso de aprendizaje, se utiliza la guía pedagógica ofrecida por la cartilla etnoeducativa.

El estudiante reconoce las frutas del entorno de forma oral y escrita en idioma quechua: para la enseñanza y aprendizaje del nombre de las frutas en idioma quechua, se utilizó la misma metodología mencionada en las actividades anteriormente. Primero se hace un ejercicio pedagógico explicativo por medio de imágenes plasmadas en carteleras. Luego, con el apoyo de la cartilla, los niños identifican los nombres de las frutas, relacionando nombre con imágenes. Además, dibujan y pintan las frutas, actividades que fortalece el aprendizaje.

El estudiante reconoce los números de forma oral y escrita en idioma quechua: Para la enseñanza y aprendizaje de los números, se realiza una explicación detallada, donde se menciona cada uno de los números y la manera de pronunciar los mismos, en idioma quechua. El docente, menciona los números y los estudiantes de manera participativa, repiten y aprenden. También, durante la enseñanza – aprendizaje, se confronta el aprendizaje, preguntando a los niños lo aprendido. Luego, con la ayuda de la cartilla pedagógica etno educativa, se realizan ejercicios, especialmente de identificación, escritura, dibujo, pintura y relación.

Los estudiantes reconocen los animales de forma oral y escrita en idioma quechua: En la enseñanza – aprendizaje del nombre de los animales en idioma quechua, el docente utiliza el tablero, como guía y herramienta de enseñanza, que permite plasmar el dibujo y establecer el proceso de enseñanza. Los niños participan activamente, repitiendo los nombres de los animales en idioma quechua. Posteriormente, los niños interactúan con la cartilla etno educativa, y realizan los ejercicios propuestos por el material de apoyo. En este punto, la enseñanza y aprendizaje se enfoca en la escritura, el reconocimiento y se refuerza la

pronunciación. Además, los niños dibujan y colorean los animales, esta actividad fortalece y facilita el aprendizaje.

Los estudiantes fortalecen la oralidad del idioma quechua: en esta etapa de la enseñanza y aprendizaje, se realiza un especial énfasis, ya que se aborda la manera como los niños deben relacionarse con la sociedad, con el uso del idioma quechua. Para este proceso se utiliza la guía que ofrece la cartilla etno educativa, la cual propone diálogos entre niños en situaciones cotidianas. De esta manera el docente, contextualiza a los niños y establece una guía permanente de enseñanza. Se repiten diálogos, se enfatiza en palabras y por medio de la oralidad se interiorizan aprendizajes del idioma quechua.

V. CONCLUSIONES

El 90.48% de los estudiantes de Institución Educativa N° 10776 “Juan Velasco Alvarado” no son hablantes de la lengua materna quechua, mientras que el 9.52% de los estudiantes si hablan quechua; en el 76.19% de las familias, no hay hablantes del idioma quechua, mientras que, tan solo existe un 23.81%, de hablantes del idioma quechua, al interior de las familias.

Sobre el uso de la lengua materna quechua, el 80.95% de docentes y autoridades comunales no hablan quechua, mientras el 19.05% de los docentes y autoridades de la comunidad si hablan quechua; asimismo, el 100% de los estudiantes expresan la necesidad e importancia del uso del idioma quechua para su aprendizaje tanto en el hablar como en el escribir del quechua.

Las posibles causas de pérdida de la lengua materna han sido que no le enseñaron desde pequeño; los padres no hablan el idioma quechua; los docentes no son hablantes del quechua; sienten vergüenza por temor a ser criticados.

Existe la necesidad de la enseñanza de la lengua materna en la Institución Educativa para recuperar la cultura y por la identificación como indígena en la gran familia de Huayabamba.

La cartilla pedagógica en Etnoeducación orienta a los estudiantes en el uso de la lengua materna quechua, tanto en la oralidad como en la escritura, para fortalecer su proceso lingüístico del aprendizaje y la importancia que ella debe tener en la cultura de la gran familia quechua de Huayabamba.

VI. RECOMENDACIONES

Los docentes de la Institución Educativa Bilingüe N° 10776 Juan Velasco Alvarado deben utilizar la lengua de los estudiantes que es el quechua ya que la institución es de carácter EIB teniendo en cuenta la educación propia que se debe impartir a los estudiantes como lo plantea el Mandato Educativo de la gran familia quechua, en la conservación de la Lengua Materna porque por medio de ella se rescata y se da a conocer todo su legado cultural y cosmovisión de los quechuas.

Los estudiantes deben de darle el grado de importancia que tiene la Lengua Nativa del quechua, porque por medio de ella expresan y dan a conocer sus ideas, su pensamiento y sus conocimientos que hacen parte de su cultura y que los identifica como un pueblo ancestral y ser reconocido por otros grupos humanos.

Los padres de familia deben fomentar en sus hijos el aprendizaje de idioma del quechua creándole un sentido de pertenencia hacia su cultura en el rescate de sus tradiciones, costumbres, mentalidad y espiritualidad, porque de esta manera valora y respeta sus orígenes y los da a conocer hacia otros grupos humanos que los rodean.

Se deben fortalecer los procesos educativos indígenas hacia docentes, estudiantes, padres de familia y comunidad en general motivándolos al uso de la lengua materna desarrollando investigaciones, talleres, capacitaciones, en la forma como se escribe y como se pronuncia para que de esta manera se afiance más la educación propia la cual pretenden tener los grupos indígenas como se lo está implementada en la Institución Educativa Bilingüe N° 10776 “Juan Velasco Alvarado” de Huayabamba.

Se debe fortalecer la lengua materna quechua ya que es el eje dinamizador en la comunicación de la gran familia quechua Huayabamba, porque por medio de ella se transmite los conocimientos y el nombre de las cosas, las normas y las leyes para la convivencia en comunidad por eso es importante valorarla y preservarla. Todas las escuelas del distrito de Cañarís deben darle el grado de suma importancia en su enseñanza y aprendizaje de esta porque a través de ella, se conoce todo ese legado cultural que ha tenido la gran familia quechua, desde su origen hasta la actualidad.

VII. REFERENCIAS

- Alarcón La Torre, Edwin (2023), la importancia del quechua en el día de las lenguas originarias del Perú. 26.05.2023. Profesor de Quechua de Idiomas PUCP
- Alavés, A. (2014). Interculturalidad: Concepto, alcances y derecho. Ediciones mesa directiva. Cámara de diputados. México
- Altmann, G. (2001). La máquina del lenguaje: revisión de la psicolingüística. *British journal of psychology* , 92, parte 1, 129-170.
<https://doi.org/10.1348/000712601162130>
- Álvarez, N.J. (2016) En su tesis de maestría “Diseño de una estrategia metodológica la lectoescritura en niños con dislexia fonológica en primer grado en Ecuador.
- Artunduaga, L. (n.d.) La etnoeducación: una dimensión de trabajo para la educación en comunidades indígenas de Colombia. Disponible en:
<https://rieoei.org/historico/oeivirt/rie13a02.htm>
- Barragan, A, C (2011). El proceso de construcción del lenguaje oral con énfasis en el escrito. Recuperado de <http://200.23.113.51/pdf/28253.pdf>
- Barrera, M. (2018). Educación en contextos multiculturales: Experiencia etnoeducativa e intercultural con una población indígena del Resguardo Embera Chami (Mistrato, Risaralda, Colombia)., 1-22.
<https://doi.org/10.14482/zp.29.0002> .
- Bolaños, G y Tattay, L (2012). La educación propia: una realidad de resistencia educativa y cultural de los pueblos
- Botero, E. (2015). Etnoeducación en la Guajira, Colombia: La configuración de subjetividades indígenas en el marco de la modernidad, el multiculturalismo neoliberal y la lucha indígena. *Estudios Étnicos de América Latina y el Caribe* , 10, 288 - 314.
<https://doi.org/10.1080/17442222.2015.1059542> .
- Bunge, M. (2017). *La ciencia. Su método y su filosofía*. Ediciones Siglo Veinte. Recuperado de:
<https://posgrado.unam.mx/musica/lecturas/LecturaIntroduccionInvestigacionMusical/epistemologia/Mario-Bunge-la-Ciencia-su-Metodo-y-Filosofia.pdf>
- Campos, G y Lule, N (2012). La observación, un método para el estudio de la realidad.

- Cárdenas, C., Pesantes, M., y Rodríguez, A. (2017). Interculturalidad en Salud: Reflexiones a partir de una Experiencia Indígena en la Amazonia Peruana. *Anthropologica*, 35, 151-170.
<https://doi.org/10.18800/ANTHROPOLOGICA.201702.007>.
- Ccahuana J. (2020). La reforma educativa de 1905: Estado, indígenas y políticas racializadas en la República Aristocrática. *Apuntes: Revista de Ciencias Sociales*, 47, 5-32.
<https://doi.org/10.21678/apuntes.86.880>.
- Corbett, J., & Guilherme, M. (2021). Pedagogía crítica y educación de calidad (ODS-4 de la UNESCO): el legado de Paulo Freire para la lengua y la comunicación intercultural. *Lengua y comunicación intercultural*, 21, 447 - 454.
<https://doi.org/10.1080/14708477.2021.1962900>.
- Cusihuamán Sisa G. (2019). Culturas invisibles en la educación superior de Arequipa, Perú. *Revista de Ciencias Sociales*.
<https://doi.org/10.31876/rcs.v25i1.29633>.
- Das, S., Dutta, A., Biswas, S., & Majumdar, K. (2019). Psycholinguistics - A Study on how it affects effective communication. *International Journal of English Learning & Teaching Skills*.
<https://doi.org/10.15864/ijelts.2112>.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M., & Varela-Ruiz, M. (2013). *La recolección de datos en la investigación cualitativa*. Enfermería Universitaria, 10(1), 34-40. Recuperado de:
<https://redalyc.org/pdf/3497/349733228009.pdf>
- Elder, F., Chávez, A., Fany, M., Pichón, M., Yoya, D., Pérez, B., Hernán, M., Flores, N., Herfilia, M., & Saucedo, C. (2023). Interculturalidad en el Perú y el proceso de formación de una sociedad intercultural. *Revista de estudios de Namibia: Historia Política Cultura*.
<https://doi.org/10.59670/jns.v33i.1437>
- Flores, H. I. A., y Palacios Mena, N. (2018). Educación cultural e intercultural: experiencias de docentes etnoeducativos en Colombia. *Revista australiana de educación docente*.
<https://doi.org/10.14221/ajte.2018v43n7.4>

- Flores, H., Gamarra, J., Mamani, C., y Vilcarromero, L. (2023). Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Perú. Investigación en Enseñanza y Aprendizaje de Materias (*RISTAL*), 6, 84 - 95.
<https://doi.org/10.2478/ristal-2023-0006>.
- Freire, P (1993). Pedagogía de la Esperanza: Un encuentro con pedagogía del oprimido. México, Siglo XXI.
- Galdámez, V y Walqui, A .Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna. Recuperado de <http://eib.sep.gob.mx/isbn/dl41105605.pdf> Barragan, A, C (2011). El proceso de construcción del lenguaje oral con énfasis en el escrito. Recuperado de <http://200.23.113.51/pdf/28253.pdf>
- Ganguly, I. (2021). PSICOLINGÜÍSTICA. *Revista internacional de habilidades de enseñanza y aprendizaje del inglés* .
<https://doi.org/10.4135/9781483346274.n259> .
- García, M. (2004). Repensando la educación bilingüe en el Perú: políticas interculturales, políticas de Estado y derechos indígenas. *Revista Internacional de Educación Bilingüe y Bilingüismo* , 7, 348 - 367.
<https://doi.org/10.1080/13670050408667819> .
- Giroux, H. (2009). Paulo Freire y la política del poscolonialismo. *The Journal of Advanced Composition*, 12, 79-89.
https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-1-4020-9944-1_5
- Gómez, J y Gómez, L (2011). Elementos teóricos y prácticos de la pedagogía crítica: más allá de la educación, metáfora, escena y experiencia.
- Hornberger, N. (2000). Política y práctica de la educación bilingüe en los Andes: paradoja ideológica y posibilidad intercultural. *Anthropology & Education Quarterly* , 31, 173-201.
<https://doi.org/10.1525/AEQ.2000.31.2.173> .
- Huanca, J., y Canaza, F. (2019). Puno: Educación rural y pensamiento crítico. Hacia una educación inclusiva. *Helios*, 3.
<https://doi.org/10.22497/HELIOS.V3I1.1105>.
- Khan, A., & Perveen, A. (2021). Students' Perceptions about the Role of Psycholinguistics in Developing Pre/in-Service Teachers' Second Language Teaching Expertise : A Case Study of Virtual University of Pakistan. *The Journal of AsiaTEFL*.

<https://doi.org/10.18823/ASIA TEFL.2021.18.1.22.310>.

Kucherenko, I., & Mamchur, L. (2023). FORMATION OF STUDENTS' COMMUNICATIVE COMPETENCE: PSYCHOLINGUISTIC AND DIDACTIC ASPECT. *Educational Analytics of Ukraine*.

<https://doi.org/10.32987/2617-8532-2023-1-108-122>..

Liñán, H., Sano, J., Paucar, C., & Tafur, L. (2023). Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Perú. Investigación en enseñanza y aprendizaje de contenidos (*RISTAL*), 6, 84 - 95.

<https://doi.org/10.2478/ristal-2023-0006>.

Llanos, N (2011). Clases y tipos de investigación y sus características. Metodología de investigación, Universidad América. Bogotá.

Madrigal, K y Marín, E (2009). La utilización de la encuesta en la investigación cuantitativa. ULACIT

Marakan, G (2012). En Diálogo de los pueblos. Interculturalidad, concepto y práctica, México, Sederec.

Menacho, L., y Villari, C. (2019). Cuando la educación familiar andina se interrumpe en la educación inicial: los PRONEIs (Programas no Escolarizados de Educación Inicial) en la sierra de Ancash (Perú). , 36, 141-154.

<https://doi.org/10.18441/IND.V36I1.141-154>

Mendoza, R (2006). Investigación cualitativa y cuantitativa. Diferencias y Limitaciones Ministerio de educación (1994). Ley 115 de febrero 8 de 1994. Por la cual se expide la ley general de educación. Bogotá.

Muros, B (2007). La Pedagogía Crítica y Paulo Freire: aportaciones conceptuales.

Palomino-Flores, P., & Cristi-López, R. (2021). Acción emancipadora de la praxis docente en la pedagogía crítica. *2021 IEEE Sciences and Humanities International Research Conference (SHIRCON)* , 1-4.

<https://doi.org/10.1109/SHIRCON53068.2021.9652246>

Pereira, Z (2011). Los diseños de método mixto en la investigación en educación: Una experiencia concreta Revista Electrónica Educare, vol. XV, núm. 1, enero-junio, 2011, pp. 15-29 Universidad Nacional Heredia, Costa Rica.

Portocarrero, G., & Vich, V. (2012). Estudios Cclturales en el Perú. *Estudios Culturales*, 26, 141 - 152.

<https://doi.org/10.1080/09502386.2012.642602> .

- Purba, N. (2018). El papel de la psicolingüística en el aprendizaje y la enseñanza de idiomas., 6, 47-54.
<https://doi.org/10.30651/TELL.V6I1.2077>
- Rahman, E., Freedman, F., Rivera, F., & Rios, M. (2023). Comunidad educativa indígena de Formabiap, Perú: una pedagogía biosocial. *Oxford Review of Education*, 49, 536 - 554.
<https://doi.org/10.1080/03054985.2023.2223921>
- Ramírez Villacorta, Y. (2021). La interculturalidad en la sociedad peruana y la formación del docente intercultural. , 2, 2759-2769.
<https://doi.org/10.46932/SFJDV2N2-129>.
- Rondon, M. (2009). Perú: salud mental en un país complejo. *Psiquiatría Internacional* , 6, 12 - 14.
<https://doi.org/10.1192/S1749367600000230> .
- Rosero, L (2014). Análisis de la normatividad y política pública para la etnoeducación del pueblo Sikuani, del municipio de Arauca.
- Roy, D. (2019). PSICOLINGÜÍSTICA. *Revista internacional de habilidades de enseñanza y aprendizaje del inglés*
<https://www.ingentaconnect.com/content/smart/ijelts/2019/00000002/00000001/art00014;jsessionid=1j82jxh6nptlu.x-ic-live-02>
- Save the Children (2019). Etnoeducación, un reto por el respeto y reconocimiento de nuestra población. Disponible en:
<https://www.savethechildren.org.co/articulo/etnoeducaci%C3%B3n-un-reto-por-el-respetoy-reconocimiento-de-nuestra->
- Silverman, H. (2002). Recorriendo tiempos antiguos: el presente y el pasado actual en el Perú contemporáneo. *American Anthropologist* , 104, 881-902.
<https://doi.org/10.1525/AA.2002.104.3.881> .
- Soriano, R (2004). Interculturalismo. Entre liberalismo y comunitarismo. Andalucía.
- Tacelosky, K. (2001). Educación bilingüe y uso del lenguaje entre los shipibos de la Amazonía peruana. *Revista de Desarrollo Multilingüe y Multicultural* , 22, 39 - 56.
<https://doi.org/10.1080/01434630108666424> .

ANEXOS

Vista panorámica del centro poblado de Huayabamba



Estudiante de tercer grado de Educación Primaria



Estudiantes de tercer grado con los trabajos realizado



Trabajo en el campo con los estudiantes de tercer grado

